

# Gen

## Chapter 42

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1  
לְבָנָיו יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר בְּמִצְרַיִם שָׁבֵר יִשְׂרָאֵל כִּי יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר  
wana-wake Yakobo na-akasema Misri mkate kuna kwamba Yakobo na-akaona  
[H3290](#) [H0559](#) [H4714](#) [H7668](#) [H3426](#) [H3290](#) [H7200](#)  
לְמַזָּה תִּתְרָאֵי:  
nini kwa  
[H7200](#) [H4100](#)

Wakati Yakobo alipofahamu kuwa kuna nafaka huko Misri, akawaambia wanawe, “Mbona mnakaa tu hapa mnatazamana?”

2  
וַיִּשְׁבְּרוּ שָׁמָּה רָדוּ בְּמִצְרַיִם שָׁבֵר יִשְׂרָאֵל כִּי שָׁמַעְתִּי הִנֵּה וַיֹּאמֶר  
na-kununua huko buya Misri mkate kuna kwamba nila tazama na-akasema  
[H7666](#) [H8033](#) [H3381](#) [H4714](#) [H7668](#) [H3426](#) [H8085](#) [H2009](#) [H0559](#)  
לְבָנֵינוּ מִשָּׁם וְנַחֲתָה וְלֹא נָמוּת:  
na-ata na-tukale kwa-hapo yetu kwa-ajili  
[H4191](#) [H3808](#) [H2421](#) [H8033](#)

Akaendelea kuwaambia, “Nimesikia kuwa huko Misri kuna nafaka. Telemkeni huko mkanunue chakula kwa ajili yetu, ili tuweze kuishi wala tusife.”

3  
וַיִּרְדּוּ וַיִּבְרָאוּ יוֹסֵף אֶחָיו וַיִּבְרָאוּ בְּרַתְּ מִמִּצְרַיִם  
mtoka mgati kununua kumi ya-Yosefa wana na-wakabuya  
[H4714](#) [H7666](#) [H6235](#) [H3130](#) [H0251](#) [H3381](#)

Ndipo wale ndugu kumi wa Yosefu, wakateremka huko Misri kununua nafaka.

4  
וַאֲתֵּי בְנֵימִינִי וְאֶת־כָּאָה וַיִּבְרָאוּ יוֹסֵף אֶחָיו וַיִּבְרָאוּ בְּרַתְּ מִמִּצְרַיִם  
kwamba kaka-zake pamoja Yakobo kumpeleka ata ya-Yosefa kaka na-Binyamini  
[H0251](#) [H0854](#) [H3290](#) [H7971](#) [H3808](#) [H3130](#) [H0251](#) [H1144](#) [H0853](#)  
כִּי אָמַר לַבְּדָה יִקְרָאֵנִי מַדְחִמְמוּ כִּי יִתְּנֵנִי  
madhimmu kwake kitendeka labda akasema  
[H0611](#) [H7122](#) [H6435](#) [H0559](#)

Lakini Yakobo hakumtuma Benyamini, ndugu yake Yosefu, pamoja na wengine, kwa sababu aliogopa asije akapatwa na madhara.

5  
וַיִּבְרָאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְשָׁבֵר לְבָנָיו וַיִּבְרָאוּ יוֹסֵף אֶחָיו וַיִּבְרָאוּ בְּרַתְּ מִמִּצְרַיִם  
iliendelea kwamba ya-wabuya kati katika kununua ya-Yisraeli wana na-wakabuya  
[H7458](#) [H1961](#) [H0935](#) [H8432](#) [H7666](#) [H3478](#) [H0935](#)  
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:  
katika njaa  
[H0776](#)

Hivyo wana wa Israeli walikuwa miongoni mwa wale waliokwenda Misri kununua nafaka, kwani njaa ilikuwa katika nchi ya Kanaani pia.

6 וְיֹסֵף הוּא הַשְּׁלִיט עַל-הָאָרֶץ הוּא הַמְּשָׁבִיר לְכָל-עַם הָאָרֶץ וְיֹסֵף  
 na-Yosefa iliendelea mkubwa juu-ya nchi yeye wabuzi kwa yote watu  
[H3130](#) [H1931](#) [H7989](#) [H0776](#) [H1931](#) [H7666](#) [H3605](#) [H0776](#)

וַיָּבֹאוּ אֵתִי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲוֶי-לוֹ אַפְּיִם אֶרְצָה: wa-nchi na-wakakuja kaka-za ya-Yosefa na-wakainama mgongo  
[H0935](#) [H0251](#) [H3130](#) [H7812](#) [H0639](#) [H0776](#)

Wakati huo Yosefu alikuwa mtawala wa nchi ya Misri, naye alikuwa ndiye aliwauzia watu wote nafaka. Kwa hiyo wakati ndugu zake Yosefu walipofika, wakamsujudia hadi nyuso zao zikagusa ardhi.

7 וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת-זַכֵּי יוֹסֵף וַיִּבְרָךְ אֶת־זַכֵּי יוֹסֵף וַיִּבְרָךְ אֶת־זַכֵּי יוֹסֵף וַיִּבְרָךְ אֶת־זַכֵּי יוֹסֵף  
 na-akaona Yosefa kaka-zake na-akamatia yeye na-akamnyamaa kwao  
[H7200](#) [H3130](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0413](#)

וַיְבָרֵךְ אֶת־עַיְנֵי יוֹסֵף וַיִּבְרָךְ אֶת־עַיְנֵי יוֹסֵף וַיִּבְרָךְ אֶת־עַיְנֵי יוֹסֵף וַיִּבְרָךְ אֶת־עַיְנֵי יוֹסֵף  
 na-akamwambia yeye kali na-akasema kwao aliche muja mlikuja na-wakasema mtoka nchi  
[H1696](#) [H0854](#) [H7186](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0370](#) [H0935](#) [H0559](#) [H0776](#)

וַיִּשְׁבְּרֵ-אֶכְלִ: ya-Kaanani kununua  
[H7666](#) [H0400](#)

Mara Yosefu alipowaona ndugu zake, akawatambua, lakini akajifanya mgeni na kuzungumza nao kwa ukali, akiwauliza, "Ninyi mnatoka wapi?" Wakamjibu, "Tumetoka katika nchi ya Kanaani kuja kununua chakula."

8 וַיְבָרֵךְ יוֹסֵף אֶת-זַכֵּי יוֹסֵף וַיִּבְרָךְ אֶת־זַכֵּי יוֹסֵף וַיִּבְרָךְ אֶת־זַכֵּי יוֹסֵף  
 na-akamatia Yosefa kaka-zake na-wao ata jua yaani  
[H3130](#) [H0853](#) [H0251](#) [H1992](#) [H3808](#)

Ingawa Yosefu aliwatambua ndugu zake, wao hawakumtambua.

9 וַיִּזְכֹּר נַחֲמָדָת יוֹסֵף אֶת־הַחֲלֻמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם וַיִּאֱמַר אֶל־הֶם  
 na-akakumbuka Yosefa ndoto asile akakota kwa wapo na-akasema kwao  
[H2142](#) [H3130](#) [H0853](#) [H2472](#) [H0559](#) [H0413](#)

מְרַגְלִים אֲתָם לְרֹאוֹת אֶת-עַרְוַת הָאָרֶץ בְּאֶתְּם: wabuzi wewe kuona siri ya-nchi muja mlikuja  
[H7270](#) [H7200](#) [H0853](#) [H6172](#) [H0776](#) [H0935](#)

Ndipo Yosefu alipokumbuka ndoto zake kuwahusu wao, akawaambia, "Ninyi ni wapelelezi! Mmekuja kuangalia mahali ambapo nchi yetu haina ulinzi."

10 וַיִּאֱמָרוּ אֵלָיו לֹא אֶכְלִ וַיִּאֱמָרוּ אֵלָיו לֹא אֶכְלִ וַיִּאֱמָרוּ אֵלָיו לֹא אֶכְלִ  
 na-wakasema kwake ata mkubwa na-mtumishi-wako buya kununua chakula  
[H0559](#) [H0413](#) [H3808](#) [H0113](#) [H5650](#) [H0935](#) [H7666](#) [H0400](#)

Wakamjibu, "Sivyo bwana wangu. Watumishi wako wamekuja kununua chakula.

11 כְּלָנוּ בָנֵי אִישׁ-אֶחָד נָחְנוּ כְּנִים אֲנַחְנוּ לֹא הָיוּ אֵלֵינוּ וַיִּבְרָךְ אֶת־עַיְנֵי מְרַגְלִים: wabuzi  
 kwa-yote wana ya-mtu mmoja tuliko kaka sisi ata iliendelea mtumishi-wako  
[H3605](#) [H0376](#) [H0259](#) [H5168](#) [H0587](#) [H3808](#) [H1961](#) [H5650](#) [H5650](#)

וַיִּבְרָךְ אֶת־עַיְנֵי מְרַגְלִים: wabuzi  
[H7270](#)

Sisi sote ni wana wa baba mmoja. Watumishi wako ni watu waaminifu, wala sio wapelelezi."

12 וַיִּאֱמַר אֶל־הֶם לֹא כִי-עַרְוַת הָאָרֶץ בְּאֶתְּם: na-akasema kwao ata kwamba siri ya-nchi muja mlikuja  
[H0559](#) [H0413](#) [H3808](#) [H6172](#) [H0776](#) [H0935](#) [H7200](#)

Akawaambia, “La hasha! Mmekuja kuangalia mahali ambapo nchi yetu haina ulinzi.”

בְּאַרְץ	אַחַד	אִישׁ-	בְּנִי	אֲנַחְנוּ	וְאֲחִים	עֲבָדֶיךָ	עֲשָׂר	שְׁנַיִם	וַיֹּאמְרוּ	13
katika	mmoja	ya-mtu	wana	sisi	kaka	mtumishi-wako	na-mbili	kumi	na-wakasema	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H0587</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0559</a>	

כִּנְעַן	וְהִנֵּה	הַקָּטָן	אֶת-	אָבִינוּ	הַיּוֹם	וְהֶאֱחָד	אֵינְנוּ:			
nchi	ya-Kaanani	na-tazama	mdogo	baba-yetu	leo	na-mm	ata			
	<a href="#">H2009</a>		<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0369</a>			

Lakini wakamjibu, “Watumishi wako walikuwa kumi na wawili, wana wa mtu mmoja ambaye anaishi katika nchi ya Kanaani. Sasa mdogo wetu wa mwisho yupo na baba yetu na mwingine alikufa.”

וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	יוֹסֵף	הוּא	אֲשֶׁר	דִּבַּרְתִּי	אֲלֵכֶם	לֵאמֹר	מְרַגְלִים	אַתֶּם:	14
na-akasema	kwao	Yosefa	yeye	asile	nimeambia	kwao	kusema	wabuzi	wewe	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7270</a>		

Yosefu akawaambia, “Ni sawa kabisa kama nilivyowaambia: Ninyi ni wapelelezi!

בְּזֹאת	תְּבַחְנוּ	חַי	פַּרְעֹה	אִם-	תִּצְאוּ	מִזֶּה	כִּי	אִם-	בְּכּוֹא	אֲחִיכֶם	15
mtaka-hii	kujaribu	wao	hai	Pharaoh	kama	mbuya	mtoka	huku	kaka	mdogo	
<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0974</a>		<a href="#">H6547</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H2088</a>			<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0251</a>	

הַקָּטָן	הֵנָּה:	
wenu	hapa	
	<a href="#">H2008</a>	

Na hivi ndivyo mtakavyojaribiwa: Hakika kama Farao aishivyo, hamtaondoka mahali hapa mpaka ndugu yenu mdogo aje hapa.

שְׁלַחוּ	מִכֶּם	אַחַד	וַיִּקַּח	אֶת-	אֲחִיכֶם	וְאֵתְּם	הַאֲסָרוּ	וַיְבַחְנוּ		16
mta-wangu	mtoka	kamu	na-chitaka	kaka	wenu	na-wewe	kufa	na-kujaribu		
<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H0631</a>	<a href="#">H0974</a>		

דִּבְרֵיכֶם	הָאֱמֶת	אַתְּכֶם	וְאִם-	לֹא	חַי	פַּרְעֹה	כִּי	מְרַגְלִים	אַתֶּם:
kauli	kweli	pamoja	na-kama	ata	hai	Pharaoh	kwamba	wabuzi	wewe
<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0571</a>	<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H6547</a>		<a href="#">H7270</a>	

Tumeni mmoja wenu akamlete huyo ndugu yenu, wengine mtawekwa gerezani, ili maneno yenu yajaribiwe kuona kama mnasema kweli. La sivyo, hakika kama Farao aishivyo ninyi ni wapelelezi!”

וַיֹּאכֵף	אַתֶּם	אֶל-	מִשְׁמֵר	שְׁלֶשֶׁת	יָמִים:					17
na-akakusanya	yeye	kwa	kuzuia	siku	matatu					
<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4929</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H3117</a>					

Akawaweka wote chini ya ulinzi kwa siku tatu.

וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	יוֹסֵף	בַּיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	זֹאת	עֲשׂוּ	וְחַיּוּ	אֶת-	הָאֱלֹהִים	אֲנִי	18
na-akasema	kwao	Yosefa	siku	ya-tatu	hii	kufanya	na-kale	Mungu	wewe	mimi	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7992</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0589</a>	

יָרָא:	
jua	
<a href="#">H3372</a>	

Siku ya tatu Yosefu akawaambia, “Fanyeni hili nanyi mtaishi, kwa maana namwogopa Mungu:

19 אִם-כַּמָּה וְאֵתְּם  
na-wewe ya-kuzuia nyumba katika itasimama kufa mmoja wewe kaka kama  
[H3212](#) [H4929](#) [H0631](#) [H0259](#) [H0251](#)

וְאֵתְּם  
nyumba-zenu la-njaa mgati buya  
[H7459](#) [H7668](#) [H0935](#)

Ikiwa ninyi ni watu waaminifu, mmoja wa ndugu zenu na abaki kifungoni, nanyi wengine pelekeni nafaka kwa jamaa yenu wanaoteseka kwa njaa.

20 וְאֵתְּם  
na-ata wewe kauli wone na-wao kwangu mta-pata mdogo wenu na-kaka  
[H4191](#) [H3808](#) [H1697](#) [H0539](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0251](#) [H0853](#)

וְאֵתְּם  
kufanya

Lakini ni lazima mniletee ndugu yenu mdogo hapa, ili maneno yenu yathibitike na kwamba msife.” Wakakubali kufanya hivyo.

21 וְאֵתְּם  
asile kaka-yetu juu-ya sisi hatusiwi lakini kaka-yake kwa mtu na-wakasema  
[H0251](#) [H0587](#) [H0818](#) [H0061](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0559](#)

וְאֵתְּם  
ndoto kwa-hiyo kwao sikiliza na-ata kwetu akakumukia ya-nchi-yake mateso tulikamata  
[H0935](#) [H8085](#) [H3808](#) [H0413](#) [H5315](#) [H7200](#)

וְאֵתְּם  
hii kwetu ijapo  
[H2063](#) [H0413](#)

Wakaambiana wao kwa wao, “Hakika tunaadhibiwa kwa sababu ya ndugu yetu. Tuliona jinsi alivyohuzunika alipokuwa anatusihi kuponya maisha yake, lakini hatukumsikiliza, hiyo ndiyo sababu dhiki hii imetupata.”

22 וְאֵתְּם  
dhambi ata kusema kwao niliambia je kusema yeye Reubeni na-akasagua  
[H2398](#) [H0408](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0853](#) [H7205](#)

וְאֵתְּם  
kumtaka tazama kumwua na-pia sikiliza na-ata kwa-mtoto  
[H1875](#) [H2009](#) [H1818](#) [H1571](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3206](#)

Reubeni akawajibu, “Sikuwaambieni msitende dhambi dhidi ya kijana? Lakini hamkunisikiliza! Sasa ni lazima tuadhibiwe kwa ajili ya damu yake.”

23 וְאֵתְּם  
kati mfalme-wa-wa kwamba Yosefa sikiliza kwamba jua ata na-wao  
[H0996](#) [H3887](#) [H3130](#) [H8085](#) [H3045](#) [H3808](#) [H1992](#)

Hawakujua kuwa Yosefu angewaelewa, kwa sababu alitumia mkalimani.

24 וְאֵתְּם  
kwao yeye kwa na-akajieleza yeye na-akalia Yosefa kwao mtoka na-akakuja  
[H0853](#) [H0854](#) [H3947](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0413](#) [H7725](#) [H1058](#) [H5437](#)

וְאֵתְּם  
macho-yao yeye na-akamfunga Simoni  
[H0853](#) [H0631](#) [H8095](#)

Yosefu akajitenga nao akaanza kulia, kisha akawarudia na kuzungumza nao tena. Akataka Simeoni akamatwe na kufungwa mbele yao.

כְּסָפֵיהֶם	וּלְהָשִׁיב	בָּרַךְ	כְּלֵיהֶם	אֶת־	וַיִּמְלֹאוּ	יֹסֵף	וַיֵּצֵא	25
mtu	fedha-zao	na-kurudisha	mgati	amtacho-zao	na-wakajaza	Yosefa	na-akamtaka	
<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H6680</a>	
	כֵּן:	לָהֶם	וַיַּעַשׂ	לְהַרְדּוֹ	צָרָה	לָהֶם	וְלִתְתָת	
	kwao	kwa	na-akafanya	njia	kwa	chakula	kwao	
				<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H6720</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H8242</a>
							<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0376</a>

Yosefu akatoa amri ya kujaza magunia yao nafaka na kuweka fedha ya kila mmoja ndani ya gunia lake, kisha wapewe mahitaji ya njiani. Baada ya kufanyiwa hayo yote,

מִשָּׁם:	וַיִּלְכוּ	חֲמֻרֵיהֶם	עַל־	שִׁבְרָם	אֶת־	וַיִּשְׁאוּ	26
mtoka-huku	na-wakabuya	chumbari-zao	juu-ya	mgati	mtumbi-zao	na-walipeta	
<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H2543</a>		<a href="#">H7668</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	

wakapakiza nafaka juu ya punda zao, wakaondoka.

בְּמִלּוֹן	לְחֻמְרוֹ	מִסְבּוּא	לָתֵת	שָׁקוֹ	אֶת־	הָאֶחָד	וַיִּפְתַּח	27
na-akaona	mahali-pa-kupumzika	mbuyu	kuletea	wake	mtumbi	mm	na-akafungua	
<a href="#">H4411</a>	<a href="#">H2543</a>	<a href="#">H4554</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H8242</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0259</a>		
		אֶתְחַתּוֹ:	כִּי	הוּא	וְהֵנָּה־	כְּסָפוֹ	אֶת־	
		ya-mtumbi-wake	kinywa	katika	yeye	na-tazama	wake	fedha
		<a href="#">H0572</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>

Walipofika mahali pa kulala huko njiani mmoja wao akafungua gunia lake ili amlishe punda wake, akakuta fedha yake kwenye mdomo wa gunia lake.

בְּאֶמְתַּחְתּוֹ	הֵנָּה	וְגַם	כְּסָפִי	הַחוּשׁב	אֶחָיו	אֶל־	וַיֹּאמֶר	28
katika	tazama	na-pia	fedha-yangu	kurudisha	kaka-zake	kwa	na-akasema	
<a href="#">H0572</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
אֵת	מֵה־	לְאֹמֶר	אֶחָיו	אֶל־	אִישׁ	וַיַּחְרְדּוּ	לָבָם	
Mungu	kufanya	nini	kusema	kaka-yake	kwa	mtu	na-wakabuya	
<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2729</a>		
							וַיֵּצֵא	
							mtumbi-yangu	
							<a href="#">H3318</a>	
						לָנוּ:	אֵלֵהֶם	
						kwetu	yeye	kwetu
							<a href="#">H0430</a>	

Akawaambia ndugu zake, "Fedha yangu imerudishwa. Iko ndani ya gunia langu." Mioyo yao ikazimia, na kila mmoja akamgeukia mwenzake wakitetemeka, wakaulizana, "Ni nini hiki Mungu alichotufanyia?"

לֹא	וַיַּיַדּוּ	כְּנֶעַן	אֶרְצָה	אֲבִיהֶם	יַעֲקֹב	אֶל־	וַיָּבֵאוּ	29
yote	yeye	na-wakamwambia	Kaanani	baba-yao	Yakobo	kwa	na-wakabuya	
	<a href="#">H5046</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	
			לְאֹמֶר:	אֲתָם	תִּקְרָת	כָּל־	אֵת	
			akisema	wao	kusema	kwao	kilichotendeka	
			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	

Walipofika kwa Yakobo baba yao katika nchi ya Kanaani, wakamweleza mambo yote yaliyowapata. Wakasema,

כְּמִרְגְּלֵים	אֲתָנוּ	וַיִּתֵּן	קִשׁוֹת	אֲתָנוּ	הָאֶרֶץ	אֲרֻנִי	הָאִישׁ	דְּבַר	30
kwetu	na-akampa	kali	kwetu	pamoja	ya-nchi	mkubwa	mtu	mwaliko	
<a href="#">H7270</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H7186</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1696</a>	
							הָאֶרֶץ:	אֶת־	
							siri	kama-wabuzi	
							<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	

"Huyo mtu ambaye ndiye bwana katika nchi hiyo alisema nasi kwa ukali, akatutendea kana kwamba sisi tulikuwa tunaipieleza nchi.

וְנֹאמֵר	אֵלָיו	כְּנִים	אֲנַחְנוּ	לֹא	הֵינּוּ	מְרִגְלִים:	
na-tulisema	kwake	kweli	sisi	ata	iliendelea	wabuzi	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0587</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7270</a>	

Lakini tulimwambia, 'Sisi ni watu waaminifu, sio wapelelezi.

שְׁנַיִם-	עֶשֶׂר	אֲנַחְנוּ	אֲחִים	בָּנֵי	אָבִינוּ	הָאָחַד	אֵינּוּ	וְהַקְטָן	הַיּוֹם
kumi	na-mbili	tutako	kaka	wana	ya-baba-yetu	mm	ata	na-mdogo	leo
<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H0587</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3117</a>	
אֶת־	אָבִינוּ	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן:						
baba-yetu	katika	nchi	ya-Kaanani						
<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0776</a>							

Tulizaliwa ndugu kumi na wawili, wana wa baba mmoja. Mmoja alikufa, na mdogo wetu wa mwisho yupo na baba yetu huko Kanaanani.'

וְנֹאמֵר	אֵלָינוּ	הָאִישׁ	אֲדִנִּי	הָאֶרֶץ	בְּנֹאֵת	אֲדַע	כִּי	כְּנִים	אַתֶּם
na-akasema	kwetu	mtu	mkubwa	ya-nchi	mtaka-hii	jua	kwamba	kweli	wewe
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3045</a>			
אַחִיכֶם	הָאָחַד	הַנִּיחֻו	אֶתִּי	וְאֶת־	רַעְבוֹן	בְּתֵיכֶם	קָחוּ	וְלָכוּ:	
kaka	mm	kusimama	pamoja	na-nini	ya-maneno	nyumba-zenu	chitaka	na-kwenda	
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3240</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7459</a>		<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3212</a>	

"Ndipo huyo mtu aliye bwana katika nchi hiyo alipotumbia, 'Hivi ndivyo nitafahamu kuwa ninyi ni watu waaminifu: Mwacheni mmoja wa ndugu zenu pamoja nami hapa, kisha nendeni mpeleke chakula kwa ajili ya jamaa yenu inayoteseka kwa njaa.

וְהִבִּיאֻוּ	אֶת־	אַחִיכֶם	הַקְטָן	אֵלָי	וְאֲדַעְהָ	כִּי	לֹא	מְרִגְלִים	אַתֶּם
na-wakaletea	kaka	wenu	mdogo	kwangu	na-wajua	kwamba	ata	wabuzi	wewe
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7270</a>	
כִּי	כְּנִים	אַתֶּם	אֶת־	אַחִיכֶם	אֶתְּנִי	לָכֶם	וְאֶת־	הָאֶרֶץ	תִּסְקְרוּ:
kwamba	kweli	wewe	kaka	wenu	kumpa	kwako	na-siri	ya-nchi	kumzaliw
			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5503</a>

Lakini mleteni huyo ndugu yenu mdogo kwangu, ndipo nitajua kuwa ninyi sio wapelelezi, ila ni watu waaminifu. Kisha nitamrudisha ndugu yenu, nanyi mtaweza kufanya biashara katika nchi hii."

וַיְהִי	הֵם	מְרִיָּקִים	שְׂקִיָּהֶם	וְהִנֵּה	אִישׁ	צְרוּר־	כֶּסֶף	בְּשִׁקּוֹ
na-iliendelea	wao	mtumbi-zao	na-tazama	mm	nyinzi	fedha-ya	katika	mtumbi-wake
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H7324</a>	<a href="#">H8242</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H8242</a>
וַיֵּרְאוּ	אֶת־	צְרוּרוֹת	כֶּסֶףֵיהֶם	הַמָּה	וְאֲבִיהֶם	וַיֵּרְאוּ:		
na-wakaona	tsaka	fedha-zao	wao	na-baba-yao	na-wakaogopa	wakaogopa		
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3372</a>		

Walipokuwa wanamimina nafaka kutoka kwenye magunia yao, ndani ya gunia la kila mtu kulikuwa na mfuko wa fedha! Wakati wao na baba yao walipoona mifuko ya fedha, wakaogopa.

וַיֹּאמֵר	אֵלֵהֶם	יַעֲקֹב	אָבִיהֶם	אֶתִּי	שְׂכֵלְתֶם	יֹסֵף	אֵינּוּ	וְשִׁמְעוֹן	אֵינּוּ
na-akasema	kwao	Yakobo	baba-yao	wewe	kusambaza	mimi	Yosefa	ata	na-Simoni
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H8095</a>	<a href="#">H0369</a>
וְאֶת־	בְּנִימֹן	תִּלְחָו	עָלֵי	הֵי	כְּלָנָה:				
ata	na-Binyamini	wao	juu-yangu	iliendelea	kwa-ajili				
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3605</a>				

Yakobo baba yao akawaambia, "Ninyi mmenipokonya watoto wangu. Yosefu hayupo na Simeoni hayupo tena na sasa mnataka kumchukua Benyamini. Kila kitu ni kinyume nami!"

אִם-	תְּמִית	בְּנֵי	שָׁנִי	אֶת-	לְאֹמֵר	אָבִיו	אֶל-	רְאוּבֵן	וַיֹּאמֶר	37
kama	kumwua	miwili	wangu	wana	kusema	baba-yake	kwa	Reubeni	na-akasema	
	<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7205</a>	<a href="#">H0559</a>	
	אֵלַי:	אֲשִׁיבֶנּוּ	וַאֲנִי	וְרִי	עַל-	אֵתוֹ	תָּנָה	אֵלַי	אֲבִיאֶנּוּ	לֵא
	kwa-mimi	mdogo	na-mleta	njia	juu-ya	hii	kumpa	kwako	sikumletea	ata
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3808</a>

Ndipo Reubeni akamwambia baba yake, “Waweza kuwaua wanangu wote wawili, ikiwa sitamrudisha Benyamini kwako. Mkabidhi Benyamini katika uangalizi wangu, nami nitamrudisha.”

וְהוּא	מִת	אָחִיו	כִּי-	עִמָּכֶם	בְּנֵי	יָרַד	לֵא-	וַיֹּאמֶר	38	
na-tutapanda	na-mimi	pamoja	buya	ata	kaka-yangu	kwa-mimi	ata	na-akasema		
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0251</a>				<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>		
אֶת-	וְהוֹרְדָתֶם	כָּה	תִּלְכוּ-	אֲשֶׁר	בְּרִדְךָ	אֲסוֹן	וּקְרָאָהוּ	נִשְׁאָר	לְבָרְךָ	
-	mtashushia	ndani-yake	wangu	wangu	na-wangu	wote	kufa	na-ata	na-tukale	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3381</a>		<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0611</a>	<a href="#">H7122</a>	<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H0905</a>	
						שְׂאוּלָה:	בִּינֹן	שִׁבְתִּי		
						kuzimu	kwa-huzuni	mvi-zangu		
						<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H3015</a>	<a href="#">H7872</a>		

Lakini Yakobo akasema, “Mwanangu hatashuka huko pamoja nanyi; ndugu yake amekufa naye ndiye peke yake aliyebaki. Ikiwa atapatwa na madhara katika safari mnayoiendea, mtashusha kichwa changu chenye mvi kaburini kwa masikitiko.”